

# Mi Patria

"Mi Patria" es una de las canciones populares más famosas en la Unión Soviética. Escrita por el poeta Lebedev-Kumach, conocido

creador de canciones de raíz popular, y puesta en música por el compositor Dunayevsky, ganó con extraordinaria rapidez el corazón de las masas soviéticas. La versión castellana que publicamos se debe al poeta español Herrera Petere.

Verdes ríos y dorados llanos,  
gran gigante alegre es mi país.  
En el mundo no se encuentra tierra  
donde el hombre viva más feliz.

De Moscú a nuestras vastas fronteras,  
desde el Cáucaso hasta el mar glacial  
pisa el hombre bien firme la tierra,  
libre y dueño en su país natal.  
Como el Volga, fluye en la abundancia  
nuestra vida, llena de esplendor:  
para el joven caudal de esperanzas,  
para el viejo remansos de honor.

Verdes ríos y dorados llanos,  
gran gigante alegre es mi país.  
En el mundo no se encuentra tierra  
donde el hombre viva más feliz.

Ya los yermos surcan los arados  
y en la estepa se alza la ciudad  
todos con tesón y fe trazamos  
nuevas sendas a la humanidad.  
Camarada, dice el hombre al hombre  
cual consigna de paz y de unión.

no más clases, razas ni colores,  
las barreras derribadas son.

Para todos en la mesa hay puesto,  
dá el trabajo honra y bienestar  
que de Stalin los claros acentos  
en el mundo se habrán de escuchar.  
En la historia lanza sus destellos  
nuestra humana y gran Constitución:  
Todo hombre tiene ya derecho  
al trabajo, reposo e instrucción.

Cada abril es un paso gigante,  
cada aurora más bella y feliz.  
No hay país que como el nuestro cante,  
que ame y ría como mi país.  
Si los bárbaros mi patria atacan,  
dura y pronta réplica tendrán,  
nuestras armas, sobre sus espaldas,  
por un golpe, dos golpes darán.

Verdes ríos y dorados llanos,  
gran gigante alegre es mi país.  
En el mundo no se encuentra tierra  
donde el hombre viva más feliz.

Lebedev Kumach.

## QUINTA COLUMNA

(Viene de la pág. 1)

nes", etc. Tales son, más o menos, algunas de las frases con que los quinta columnistas criollos, tratan de confundir al país, de fomentar la reserva y el temor hacia la colaboración con nuestro partido, entre los elementos de filiación democrática o entre los elementos que rodean al Dr. Calderón Guardia. Por otro lado, esta misma gente que así pretende expresar su repudio al comunismo, se acerca a los militantes y simpatizantes de nuestra agrupación, —aparentando una mentida simpatía por nuestro Partido— y se acercan también a los elementos no adictos al gobierno, con esta suerte de comentarios: "Dicen que estubo muy buena la manifestación reeleccionista del Dr. Calderón Guardia"; "¡Qué barbaridad! a lo que han venido a parar Manuel Mora y el Partido Comunista, a hacerle el juego a Calderón Guardia para que promueva su reelección", etc.

Como se ve, el puñal con que tratan estos hipócritas de dar muerte al sentido estrictamente democrático y antifascista de la gran manifestación del 15, es de doble filo: el uno sirve para herir a los demócratas timoratos, susceptibles de ser atemorizados con el tabú del "comunismo"; y el otro sirve para herir a los comunistas sectarios, a aquellos que no son capaces de comprender que destruir a Hitler y a sus aliados, aquí y en todas partes, es el primer deber y el deber ineludible de todos los comunistas militantes y de todos los hombres progresistas y auténticos demócratas del mundo. Este doble recurso, que encierra una perfecta paradoja, no es nuevo en el arsenal de las armas de propaganda nazis. También ha sido ampliamente utilizado para confundir a los pueblos sobre el sentido de la colaboración internacional entre la URSS, Gran Bretaña y Estados Unidos. Se dice, por ejemplo: "¡Qué barbaridad! Churchill y Roosevelt se hicieron comunistas y lo que va a ocurrir si derrotan a Alemania, es que Rusia y el comunismo van a ser los buenos"; o bien dicen: "Estados Unidos e Inglaterra no debían meterse para nada en favor de los rusos; así que éstos se liquiden, Inglaterra y Estados Unidos pueden liquidar a Hitler o llegar a un buen acuerdo con él". Con conceptos como los anteriores, tratan de confundir a los demócratas. En cuanto a los militantes y simpatizantes comunistas, les hablan de esta manera: "¡Qué vergüenza! Ustedes que siempre han combatido al imperialismo ahora se han aliado con él"; o "Stalin los traicionó a ustedes, pues no otra cosa significa la alianza de Rusia con las plutocracias".

A esa campaña doble y llena de mala fe de los agentes conscientes e inconscientes del nazi-fascismo, nosotros debemos responder cerrando filas con nuestros aliados. No nos debemos dejar sorprender por estos recursos arteros de los enemigos de la libertad y de la justicia social y muy particularmente, no nos debemos dejar dividir por ellos. La trágica experiencia de los últimos veinte años de vida política en el mundo, revela que en donde quiera que las fuerzas progresistas fueron devididas por el nazismo, éste último las venció. La enseñanza debe ser bien aprovechada.

## EL DEP DE STADO

(Viene de la 1ª página)

del hambre y las enfermedades y de las extradiciones a España. Presentaron como testimonio, cartas de las que diariamente llegan de Francia y África, llenas de angustia y tragedia. El embajador francés Henry Hay, pidió a la comisión que se cesara la campaña de protesta en contra del gobierno de Vichy que se lleva a cabo con gran intensidad en los Estados Unidos.

También visitó esta comisión a las embajadas de los otros países latinoamericanos, entre ellas la de Costa Rica. El embajador de México, Sr. Castillo Nájera dijo que el paso que se estaba dando era la única idea práctica para la salvación de los refugiados y que sólo la intervención activa del gobierno de los Estados Unidos haría posible la realización de este importante proyecto.

## LA ACTITUD ALTIMA

(Viene de la pág. UNO)

porque con raras excepciones los jefes de estado se han mantenido a distancia de las verdaderas masas populares; por que estos jefes han estado rodeados solamente de sus mal llamados "amigos", que no son otra cosa que la argolla de politiqueros y vividores que viven relajando y prostituyendo la vida pública costarricense desde hace mucho tiempo.

Al decir lo anterior, no pretendemos con eso dar a entender q' para q' un gobernante sea democrático basta con que concorra a una asamblea popular y pronuncie un discurso en ella. Lo que queremos decir es que la democracia requiere que el Gobernante no pierda contacto con el pueblo, requiere que no sean los círculos oligárquicos sino las grandes masas populares quienes influyan en último término en la decisión que el Gobernante les dé a los grandes

problemas de interés público.

En lo que al presente momento se refiere, el primer problema que interesa a toda la humanidad civilizada, es el problema de la liquidación del nazi-fascismo de la faz de la tierra. Al acudir al mitin del 15 de setiembre, el jefe del Estado costarricense demostró que comprende la gravedad del momento y que ha sabido interpretar el sentir de la mayoría de los costarricenses; en consecuencia, consideramos que es valiente y merece nuestro más decidido apoyo la actitud del señor Presidente al definirse, no como un neutral, sino como un beligerante en la gran pelea que en el mundo entero se desarrolla para aplastar las fuerzas de la barbarie y del crimen.

Es así, sumándose a las filas del pueblo cuando éste manifiesta sus sentimientos y sus ideas, y tratando de encausar constructivamente tales sentimientos e ideas, como los verdaderos jefes de un Estado democrático prueban su apego a este ideario.

## TRIUNFO LA TACA

(Viene de la pág. 1)

bina con argumentos concluyentes. El grupo de dictaminadores de mayoría se hizo representar en las deliberaciones por el diputado don Julio Muñoz. Este diputado —a falta de buenos argumentos— se dedicó a tocar la campana grande; en otras palabras, que les hizo saber a los diputados que debían "demostrarle confianza al Poder Ejecutivo" rechazando la ley que el propio Poder Ejecutivo había elaborado y sometido a conocimiento del Congreso.

¿Por qué cambió el Poder Ejecutivo de criterio? Ni el Poder Ejecutivo ni sus perso neros en la Cámara han podido explicar esta cuestión satisfactoriamente. A última hora un diputado dijo, que las circunstancias habían cambiado y que el Poder Ejecutivo estaba obligado a reconocer que había cometido errores; que no había justicia en pretender arruinar a la TACA.

Veamos este razonamiento que es muy simple:

La TACA quiso convenir hace unos meses, un contrato con el Poder Ejecutivo para prestar servicios de aviación en el país. Se discutieron condiciones y se llegó por fin a un acuerdo. Pero en este momento el Poder Ejecutivo comprendió que en vez de un contrato era mejor dar una ley general que facilitara la competencia de otras empresas. Entonces se elaboró la ley con base en las condiciones que la misma TACA había aceptado. Llegó la ley al Congreso. Pero entonces la TACA cambió de táctica, se acer-

# Foot-Ball versus Cultura, NO; Anti-Pedagogía versus Cultura, SI

Sr. Prof.  
Dr. Joaquín García Monge P.

Muy estimado don Joaco:

En dos ocasiones ya, he observado, sin sorpresa, que Ud. arremete contra el foot-ball como causante o factor de la despreocupación de nuestra juventud y en general nuestra gente, por las cosas de la cultura y en general por los graves problemas que hoy agita el mundo. He dicho "sin sorpresa", don Joaquín, porque como Ud. hay otros intelectuales —Unamuno, por Ud. ya citado, es un ejemplo,— y cientos de profesores norteamericanos durante muchos años han mantenido una fuerte campaña contra el "American Foot-ball" en las universidades de su país para ser derrotados por la realidad de que dicho deporte es la fuente de ingresos Nº 1 para dichas universidades. A la Universidad de California le producen la tienda de la universidad en Berkeley y el American foot-ball, más de 1 millón de ingresos anuales. No obstante los hechos anteriores, que parecieran reforzar su tesis, Ud. está en un error, don Joaquín, lo mismo que sus colegas de otros países. Usted y ellos han cometido el error de tomar la preponderancia del foot-ball, como causa de la despreocupación general por los grandes intereses de la Humanidad, y en realidad

## PESAME

Presentamos al compañero Teodorico Vargas nuestra más sentida condolencia con motivo de la muerte de su hijo.

## 40 MIL

(Viene de la pág. 1.)

raciones del Presidente de la República en contra de los totalitarios podían ser interpretadas como declaraciones de un ciudadano o de un grupo de ciudadanos. De hoy en adelante, detrás de esas declaraciones está todo un pueblo. Cuando Calderón Guardia declare la guerra al nazismo, el mundo tendrá que entender que no es Calderón Guardia quien habla sino Costa Rica entera.

En otro lugar recogemos las leyendas de los principales carteles que pasearon los manifestantes por las calles de la capital lo mismo que algunas frases pronunciadas por los diferentes oradores en el Templo de la Música y que sintetizan el espíritu de la demostración.

co a los diputados y les dijo que con esa ley se arruinaría y que de promulgarse, ella se iría del país. No contaba la TACA con que el diputado Urbina tendría la entereza suficiente para denunciar las conversaciones que el personalmente había escuchado entre el Ministro de Gobernación y sus personeros.

La Comisión del Congreso aceptó las insinuaciones de la TACA y modificó la ley "para que la TACA no se fuera". El Poder Ejecutivo que sabía que la TACA había aceptado las estipulaciones de la ley, se hizo como si no lo supiera y estuvo de acuerdo con la TACA en que esa ley contenía cláusulas arruinadoras. Tal es la Historia.

Después de que la TACA aceptó las condiciones, ¿ha variado la situación del país o del mundo? No ha variado.

La moraleja de toda esta historia es que el Gobierno nos dió atolillo con el dedo y que la TACA ha conseguido un caldo tan gordo que nada tendría de extraño que cualquier día la indigestara.

lo lógico sería buscarle a cada efecto su propia causa.

Tomemos el foot-ball: ¿por qué es tan dominante su posición actual? Porque el deporte es una actividad que debe ser aprendida como cualquier otra, pero que tiene a su favor el ser enseñada en una forma científica y además atractiva; se enseñan los deportes en campos de juegos, por instructores que son o han sido estrellas de los mismos, y haciendo que los pupilos los jueguen y saboreen en forma real; y encima de esto, los deportes tienen sus atractivos que los caracterizan, como el interés que despierta la lucha, la belleza de sus movimientos, la técnica de sus jugadas y la bor conjunta. ¿Se enseñan así las Ciencias y las Letras? Se las presenta en esa forma atractiva... No, don Joaquín; son enseñadas por maestros que en muchos casos no son maestros sino mediocridades con hambre que circunstancialmente han tenido que optar por hacerse maestros como un modus vivendi. Estos enseñan, o tratan de enseñar en una deficientísima forma verbalista y 100 por 100 inactiva y por ende aburridora, transformándose, de pretendidos maestros, en grandes creadores de enemigos de lo que empíricamente y sin vocación tratan de enseñar. Y no hablo "a la bulla", don Joaquín, que durante toda mi vida he vivido sintiendo esa realidad, primero como estudiante, luego como maestro. Alumnos a quienes después de ser problemas disciplinarios logré atraer a la escuela como un lugar en donde se aprendía jugando, haciendo, actuando, co mediando; me iban a buscar años más tarde para decirme: "Ud. tenía razón, en ese Liceo o Seminario, o lo que sea, no saben enseñar; dicen que ya ni en la Escuela Normal queda otra cosa que dictados de lecciones. ¿Recuerda como me gustaban la Geografía y la Historia?; recuerda cuando lo iba a buscar a su casa para discutir cables, declaraciones de Gayda, o para que me consiguiera libros que con taran acerca del petróleo en el Chaco o el hule en las selvas de la América del Sur, y pasábamos ratos conversando y viendo mapas? Ahora he venido decidido a plantearle la cosa a papá en una forma franca, y a decirle que mejor me ponga a trabajar en algo por ahí; que se deje de ilusiones; que odio el colegio y los profesores, y las asignaturas —aun las asignaturas que antes me gustaban. ¿Por qué no enseñan en esos colegios menos cosas, pero en una forma más bonita —con discusiones, haciendo cosas, experimentando, sin tareas para la casa exceptuando aquellas a que uno naturalmente se comprometa porque realmente le interesen?". Sí, don Joaquín, es falta de Pedagogía y Metodología la causa del desinterés y casi odio con que los estudiantes y la mayoría de la gente, ven los asuntos serios como la historia. Es que se les quiere enseñar algo que en realidad no agrada al que lo enseña y a menudo desconoce, disertando malamente sobre ello y haciendo repetir a los muchachos largas y malas tesis, inoportunas y sin atractivo.

que han sido memorizadas de mala gana de un día para otro, mientras que el foot-ball se enseña y se aprende practicándolo y gozando de sus atractivos; no teorizando sobre él— Metodología Activa, científica, para el foot-ball, frente a Metodología inactiva, muerta, empírica, de todo lo demás, por maestros ocasionales sin vocación.

Podría solucionarse el problema ya en estos momentos? No, mientras la organización general del mundo no dé oportunidad a los hombres de profesionalizarse según sus vocaciones y facilidades naturales; no, mientras las escuelas no puedan tener laboratorios repletos de materiales y comodidades y materiales,

mas también llenos de comodidades y materiales, máquinas, talleres, juguetes, y en general, todo el diversísimo equipo que exige la científica Pedagogía de Aprender Haciendo. Transportes libres para hacer viajes de semanas o meses para estudiar Geografía, Ciencias Naturales, etc., en una forma activa; museos, acuarios, jardines, granjas y fábricas especialmente preparadas, dirigidas y atendidas para que el educando que las visita o llega a vivir entre ellas, aprenda allí lo que deba aprender y pueda aprender.

¿Cuándo podremos nosotros, o los norteamericanos, o los españoles, gozar de esto? Nunca, mientras exista un régimen dentro del cual esas condiciones no puedan ser obtenidas porque es social y económicamente imposible: nunca mientras haya maestros que suspiren por ser aviadores, o actores de cine, o pintores, o ingenieros. Recuerdo haber visto hace algunos años una revista de cine en el "Varietades", en que aparecía John Dewey conversando acerca de la escuela activa del futuro— que podía ser la del presente si las cosas fueran económicamente distintas,— y la presentaba tal cual debería ser en la realidad, con salas llenas de muchas cosas que usan los grandes en la vida real, pero en pequeño; con niños disfrutando de ellas, usándolas, manciéndolas o travesando con ellas; con un maestro en una posición aparentemente secundaria al cual oviidaba gran parte del tiempo el educando, recordándolo sólo de cuando en vez al encontrar alguna dificultad en sus labores, o no explicarse el por qué de algún fenómeno; y así, en jardines, pequeñas calles, etc. Las gentes que estaban en el teatro ese día salían diciendo: "qué vagabundería de escuela eso sí que es el colmo!", o si no, "así sí que es fácil y bonito aprender", decían los más inteligentes. Tiempo después leía lo que el mismo Dewey decía de la organización educacional en la URSS, comentando la exposición educacional Soviética en Washington, D.C.: "La Unión Soviética ha realizado la más grandiosa experiencia educacional que ha visto el mundo".

Sí, don Joaquín, sólo un país socialista puede hacer que la mayoría de su juventud y de sus gentes se preocupen e intervengan en las cosas de la cultura.

Yo espero, don Joaquín, q' su amplitud de criterio dé a mis palabras los sentimientos de respeto y cariño hacia Ud. que siempre he sentido.

Lo abraza, como siempre,

Luciano Ferreto.

# TRABAJO será un Bisemanario